

Avize importante

Din motive ale unei mai bune lizibilitati se renuna la folosirea denumirii în forma ei feminină sau masculină. în măsura în care sunt folosite denumiri neutre sau masculine, trebuie ıntelese prin ele persoane de sex feminin sau de sex masculin.

Putei cere instanei citarea altor martori i experi sau administrarea altor mijloace probatorii, indicând faptele care urmează să fie probate. Martorii i experii ale căror audiere o dorii, pot fi adui de dumneavoastră la edina de judecată; dar trebuie să comunicai instanei **fără întârzieri** numele i adresa lor.

Datorită controlului de sigurana pot interveni întârzieri la intrarea în clădirea justiiei. Suntei rugat să inei cont de acest lucru la venirea dumneavoastră.

Eventual nu toate sălile din tribunal sunt accesibile fără barieră. în cazul în care avei nevoie de un acces fără barieră, suntei rugat să vă informai anticipat la tribunal despre posibilitatile existenta ale accesului.

în cazul în care nu dispunei de mijloace financiare i, deci, nu putei plăti drumul dus i întors, vă poate fi acordat la cerere i în avans o despăgubire a mijloacelor de călătorie necesare. O dată cu cererea vei prezenta o dovadă a situaiei dumneavoastră materiale (de ex. adeverina de venit, decizie de pensie sau de ajutor social, adeverina ajutorului de omaj) i o declaraie cu numărul persoanelor care sunt intreinute cu venitul dumneavoastră.

De regulă, mijloacele sunt puse la dispoziie sub formă de bilete de călătorie clasa II. în mijloacele de transport în comun. Plata în numerar se face numai în cazuri excepionale.

Cererea pentru acordarea unei despăgubiri a călătoriei o putei înainta la tribunalul numit în antet, iar în cazuri de urgena i la judecătoria competentă pentru domiciliul dumneavoastră.

Informaii pentru ranii i/sau persoane constituite pari civile:

1. La cerere, raniilor – în măsura în care sunt vizai – li se comunică rezoluiile de neîncepere a urmăririi penale, locul i data procesului pe fond, precum i învinuirile reinute în sarcina inculpatului i deciziile în cauzele judiciare. Raniii pot solicita mai ales comunicarea unei eventuale decizii prin care condamnatului i-a fost impusă interdicia de a-i contacta sau de a păstra legătura cu ei. Rănitul care nu cunoate limba germană poate solicita comunicarea locului i datei desfășurării procesului pe fond în limba pe care acesta o ıntelege.

Tot la cerere, dacă face dovada interesului întemeiat i dacă nu contravine interesului demn de protecție al celui în cauză, rănitului i se comunică dacă instana a dispus măsuri privative de libertate împotriva învinuitului sau condamnatului sau dacă acestea au încetat, sau dacă a dispus pentru prima dată sau din nou măsuri de uurare a regimului arestului sau i-a acordat un concediu (conform  406d din Codul german de procedură penală (*StPO*)). în cazuri de excepie prevăzute de lege interesul demn de protecție nu trebuie justificat. în afară de aceasta, rănitului i se comunică la cerere i dacă învinuitul sau condamnatului se sustrage executării unei măsuri privative de libertate prin fugă i dacă din acest motiv au fost luate eventuale măsuri de protecție a raniilor.

Vă rugăm să aveți în vedere că notificările pot fi sistate, dacă nu pot fi comunicate rănitului la adresa indicată.

Dacă rănitul este asistat de un avocat ales, din oficiu sau dacă este reprezentat de către un avocat, notificările vor fi comunicate acestuia.

2. În cazul existenței unui interes întemeiat și în măsura în care nu contravine interesului demn de protecție al persoanei vizate sau a altor persoane (conform § 406e din *StPO*), rănitul are dreptul să consulte dosarul cauzei, să obțină copii după anumite lucrări din dosar sau să consulte probe aflate în păstrarea autorităților judiciare.
3. Rănitul are dreptul la asistență avocațială pe cheltuială proprie. Avocatul este prezent la audiere și poate exercita anumite drepturi în numele rănitului.

Totodată, în timpul audierii rănitului în calitate de martor și la cererea acestuia poate fi aprobată prezența unei persoane de încredere a sa, în afara cazului în care această prezență ar pune în pericol scopul cercetării (conform § 406f din *StPO*).

4. Conform prevederilor § 395 din *StPO* persoanele îndreptățite să se constituie părți civile pot apela la serviciile unui avocat sau se pot lăsa reprezentați de către acesta chiar și înaintea trimiterii în judecată a învinuitului și fără să fie obligați să declare că se constituie părți civile. Ei au dreptul să fie prezenți în timpul desfășurării procesului pe fond, chiar și dacă urmează să fie audiați în calitate de martori. Prezent la proces poate fi și avocatul părților îndreptățite să se constituie părți civile.

5. **Drepturile rănitului în afara procesului penal (§ 406j din *StPO*):**

a) În situația existenței unui drept patrimonial derivat dintr-o faptă penală, în conformitate cu §§ 403 – 406c din *StPO* și cu § 81 din Legea germană privind instanțele pentru minori (*JGG*) rănitul poate revendica acest drept față de persoana învinuită în procesul penal, în măsura în care acest drept este de competența instanțelor de drept comun și n-a fost revendicat pe cale civilă. Cererea corespunzătoare poate fi depusă în scris sau verbal spre a fi consemnată prin proces-verbal de către un grefier; în timpul procesului penal cererea poate fi depusă și verbal până la începerea punerii concluziilor pe fondul cauzei. În cerere trebuie precizate motivul și obiectul dreptului iar ecizarea trebuie să conțină dovezi. La cerere, rănitul poate beneficia de asistență judiciară gratuită pentru a putea fi asistat de un avocat.

b) În afară de aceasta, în baza

- Legii privind protecția împotriva violenței rănitul poate solicita emiterea de dispoziții împotriva învinuitului,
- Legii privind despăgubirea victimelor criminalității violente rănitul poate revendica un drept la o pensie
- unor prevederi administrative ale Republicii Federale Germania sau ale landurilor poate eventual revendica un drept la despăgubire.

c) Rănitul poate primi și asistență și sprijin din partea unor instituții de ajutorare a victimelor, cum ar fi, de ex. sub formă de

- consiliere,
- punere la dispoziție sau intermediere a unui loc de cazare într-un centru de protecție
- intermediere de oferte terapeutice cum ar fi asistența medicală sau psihologică sau alte oferte de sprijinire în domeniul psihosocial.

6. **Drepturile rănितului în cadrul procesului penal (§ 406i StPO):**

- a) Dacă sunt îndeplinite condițiile prevăzute de §§ 395, 396 din *StPO* sau ale § 80 alin. 3 din *JGG*, rănitul se poate constitui parte civilă și poate
- solicita repartizarea unui avocat din oficiu pentru asistență avocațială sau poate solicita asistență judiciară gratuită pentru apelarea la un avocat, în conformitate cu § 397a din *StPO* și
 - poate revendica dreptul la interpretare și traducere în procesul penal, în conformitate cu § 397 alin. 3 din *StPO* și a §§ 185 și 187 din Legea germană privind organizarea și funcționarea instanțelor judecătorești (*GVG*).
- b) În continuare rănitul poate
- revendica în procesul penal un drept patrimonial derivat dintr-o faptă penală, în conformitate cu §§ 403 până la 406c din *StPO* și din § 81 din *JGG*,
 - în măsura audierii sale în calitate de martor de către Parchet sau de către instanță poate revendica dreptul la despăgubire în conformitate cu Legea germană privind remunerările și despăgubirile în cauze judiciare,
 - solicita repararea unui prejudiciu pe calea unui acord între făptuitor și victimă în baza § 155a din *StPO*, precum și
 - sesiza sau depune plângere penală în conformitate cu § 158 din *StPO*.

Persoanele admise ca părți civile pot solicita repartizarea unui avocat din oficiu pentru revendicările lor de natură civilă în conformitate cu dispozițiile § 397a din *StPO*.

Răniții au posibilitatea de a primi sprijin și asistență și din partea unor organisme aparținând asistenței pentru victime. Acolo primesc și informațiile privind asistența psihosocială pe parcursul desfășurării procesului.

7. În landul Niedersachsen victimele faptelor penale au la dispoziție, între altele, și birouri de asistență a victimelor aparținând organizației *Opferhilfe Niedersachsen*.

Birourile *Opferhilfe* oferă următoarele servicii de asistență la modul concret: asistență și consiliere psihosocială, intermedierea de alte oferte de asistență și consiliere, însoțire la procese, autorități, avocați și programări medicale, precum și sprijin la formularea de cereri. În afară de acestea, victimele sunt informate și cu privire la ajutoare și drepturi de natură financiară.

Birourile *Opferhilfe* le găsiți în următoarele orașe:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade și Verden. Biroul cel mai apropiat de dumneavoastră cu orarul de lucru cu publicul, cu adresa și cu partenerul de contact îl găsiți accesând www.opferhilfe.niedersachsen.de.

Fundația *Stiftung Opferhilfe Niedersachsen* cooperează strâns cu Biroul landului Niedersachsen al Asociației WEISSER RING e.V. (www.weißer-ring.de). Pe lângă acestea, pe linie regională activează și multe alte organisme de sprijinire a victimelor.

8. Informații suplimentare sunt cuprinse și într-o broșură specială a Ministerului Federal pentru Justiție (îndrumarul pentru victime *Opferfibel*), pe care o puteți accesa online la <http://www.bmju.de/opferschutz>.
9. Pe întreg parcursul desfășurării procesului penal este posibilă apelarea în mod gratuit la serviciile unei interprete sau ale unui interpret (traducător), dacă rănitul nu stăpânește limba germană sau dacă are dizabilități de auz sau de vorbire. Suplimentar el poate

solicita traducerea scrisă a dispozițiilor cu caracter privativ de libertate, precum și a rechizitoriilor, ordonanțelor penale și a sentințelor încă nedefinitive.